

# EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## DOHODA

z 31. decembra 2007

**medzi Európskou centrálnou bankou a Central Bank of Cyprus, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Central Bank of Cyprus podľa článku 30.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky**

(2008/C 29/04)

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA A CENTRAL BANK OF CYPRUS,

keďže:

(1) Podľa článku 3 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 z 31. decembra 2007 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do devízových fondov a rezerv Európskej centrálnej banky<sup>(1)</sup> celková hodnota devízových rezerv vyjadrená v eurách, ktoré je Central Bank of Cyprus povinná previesť na Európsku centrálnu banku (ďalej len „ECB“) s účinnosťou od 1. januára 2008 v súlade s článkom 49.1 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“) je 73 400 447,19 EUR.

(2) Podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 je ECB k 1. januáru 2008 povinná pripísať v prospech Central Bank of Cyprus pohľadávku denominovanú v eurách, ktorá zodpovedá celkovej hodnote príspevku Central Bank of Cyprus na devízové rezervy vyjadreného v eurách podľa špecifikácií ustanovených v článku 3 uvedeného rozhodnutia. ECB a Central Bank of Cyprus sa dohodli na stanovení pohľadávky Central Bank of Cyprus na 71 950 548,51 EUR, aby sa zabezpečilo, že pomer medzi výškou pohľadávky Central Bank of Cyprus v eurách a celkovou hodnotou v eurách pohľadávok pripísaných ostatným národným centrálnym bankám členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“), sa bude rovnať pomeru medzi percentuálnym podielom Central Bank of Cyprus v kľúči na upisovanie základného imania ECB a celkovým percentuálnym podielom ostatných zúčastnených NCB v tomto kľúči.

(3) Rozdiel medzi hodnotami uvedenými v bodoch odôvodnenia 1 a 2 vyplýva z uplatňovania „platných výmenných kurzov“ podľa článku 49.1 štatútu ESCB na hodnotu devízových rezerv už prevedených Central Bank of Cyprus podľa článku 30.1 štatútu ESCB a z účinkov, ktoré má na pohľadávky ostatných zúčastnených NCB

podľa článku 30.3 štatútu ESCB úprava kľúča základného imania ECB k 1. januáru 2004 podľa článku 29.3 štatútu ESCB a rozšírenie kľúča základného imania z 1. mája 2004 a z 1. januára 2007 podľa článku 49.3 štatútu ESCB.

(4) Vzhľadom na uvedený rozdiel sa ECB a Central Bank of Cyprus dohodli, že pohľadávku Central Bank of Cyprus možno znížiť započítaním s povinným príspevkom Central Bank of Cyprus do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 v prípade, ak je pohľadávka Central Bank of Cyprus vyššia ako 71 950 548,51 EUR.

(5) ECB a Central Bank of Cyprus by sa mali dohodnúť na iných spôsoboch pripísania pohľadávky Central Bank of Cyprus berúc do úvahy, že v závislosti od pohybov výmenných kurzov môže byť potrebné skôr zvýšiť ako znížiť pohľadávku na hodnotu uvedenú v bode odôvodnenia 2.

(6) Rada guvernérov schválila v súlade s článkom 10.3 štatútu ESCB a postupov v ňom uvedených uzavretie zmluvy zo strany ECB, ktorá sa týka prijatia rozhodnutia podľa článku 30 štatútu ESCB,

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

#### Spôsoby pripísania pohľadávky Central Bank of Cyprus

1. Ak je hodnota pohľadávky, ktorú je ECB povinná pripísať Central Bank of Cyprus podľa článku 30.3 štatútu ESCB a článku 4 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 (ďalej len „pohľadávka Central Bank of Cyprus“ alebo „pohľadávka“) v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Central Bank of Cyprus podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2007/22, vyššia ako 71 950 548,51 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži s účinnosťou od toho dňa na 71 950 548,51 EUR. Takéto zníženie sa uskutoční započítaním pohľadávky s hodnotou,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 27, 1.2.2008.

ktorou je Central Bank of Cyprus povinná prispieť do rezervných fondov a rezerv ECB s účinnosťou od 1. januára 2008 podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22. Započítaná suma sa podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 považuje za zálohový príspevok do rezervných fondov a rezerv ECB, ktorý sa považuje za poskytnutý v deň uskutočnenia započítania.

2. Ak je výška príspevku požadovaného od Central Bank of Cyprus do rezervných fondov a rezerv ECB podľa článku 49.2 štatútu ESCB a článku 5 ods. 1 rozhodnutia ECB/2007/22 nižšia ako rozdiel medzi: a) hodnotou pohľadávky Central Bank of Cyprus a b) 71 950 548,51 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zníži na 71 950 548,51 EUR: i) započítaním v súlade s odsekom 1 a ii) tým, že ECB zaplatí Central Bank of Cyprus sumu v eurách zodpovedajúcu hodnote schodku po takomto započítaní. Akákoľvek suma, ktorú je ECB povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2008. ECB vydá včas pokyny na prevod takej sumy a čistého nadobudnutého úroku cez Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET/TARGET2). Nadobudnutý úrok sa vypočíta denne pomocou na báze ACT/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorú Eurosystem použil pri svojej poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. Ak je hodnota pohľadávky Central Bank of Cyprus v posledný deň, v ktorý ECB obdrží devízové rezervy od Central Bank of Cyprus podľa článku 3 rozhodnutia ECB/2007/22,

nižšia ako 71 950 548,51 EUR, potom sa hodnota pohľadávky zvýši k tomuto dňu na 71 950 548,51 EUR. Zvýšenie sa uskutoční tak, že Central Bank of Cyprus zaplatí ECB sumu v eurách rovnajúcu sa uvedenému rozdielu. Akákoľvek suma, ktorú je Central Bank of Cyprus povinná zaplatiť v súlade s týmto odsekom, je splatná k 1. januáru 2008 a zaplatí sa v súlade s postupmi uvedenými v článku 5 ods. 4 a 5 rozhodnutia ECB/2007/22.

## Článok 2

### Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2008.
2. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch riadne podpísaných origináloch v anglickom jazyku. ECB a Central Bank of Cyprus si každá ponechajú jedno originálne vyhotovenie.

Vo Frankfurt nad Mohanom 31. decembra 2007

Za Európsku centrálnu banku  
Jean-Claude TRICHET  
prezident

Za Central Bank of Cyprus  
Athanasios ORPHANIDES  
guvernér